

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC  
60312

1998

AMENDEMENT 2  
AMENDMENT 2  
2004-04

---

---

Amendement 2

**Aspirateurs de poussière à usage domestique –  
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction**

Amendment 2

**Vacuum cleaners for household use –  
Methods of measuring the performance**

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

K

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Cet amendement a été établi par le sous-comité 59F: Appareils de traitement des sols, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte du présent amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
59F/139/FDIS	59F/140/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2006. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 2

### SOMMAIRE

*Ajouter, sous « Section 3... » les titres des nouveaux articles 3.1 et 3.2, comme suit:*

- 3.1 Objet de l'essai
- 3.2 Essai d'efficacité du nettoyage humide des tapis

Page 8

### 1.2 Références normatives

*Ajouter la nouvelle référence suivante:*

CIE 15.2:1986, *Colorimetry* (disponible en anglais seulement)

Page 42

### Section 3: Essais de nettoyage avec aspiration de liquide

*Remplacer «A l'étude» par le nouveau texte suivant:*

## FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 59F: Floor treatment appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
59F/139/FDIS	59F/140/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2006. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 3

### CONTENTS

*Add the title of new Clauses 3.1 and 3.2 as follows:*

- 3.1 Object of the test
- 3.2 Wet cleaning effectiveness on carpet

Page 9

### 1.2 Normative references

*Add the following new reference:*

CIE 15.2:1986, *Colorimetry* (English only)

Page 43

### Section 3: Wet vacuum cleaning tests

*Replace "Under consideration" by the following new text:*

### 3.1 Objet de l'essai

L'objet de cet essai est d'évaluer l'action de nettoyage d'un appareil de nettoyage humide avec détergent.

L'efficacité de nettoyage est déterminée par des mesures de la modification de la brillance d'échantillons de tapis traités de façon identique.

De plus, des échantillons de tapis nettoyés peuvent être évalués visuellement du point de vue de l'apparence du tissu, des rayures, et des taches du tissu.

### 3.2 Essai d'efficacité du nettoyage humide des tapis

#### 3.2.1 Echantillons de tapis d'essais

Au minimum cinq échantillons de tapis, conformes à 5.1.1.5, doivent être utilisés pour l'essai de nettoyage avec aspiration de liquide. Les échantillons de tapis doivent être issus du même lot de production.

Avant cet essai, les échantillons de tapis doivent être maintenus dans des conditions atmosphériques normalisées pendant au moins 24 h, puis aspirés en utilisant un suceur motorisé électrique avec cylindre brossé horizontal. La surface entière de chaque échantillon doit être couverte par 20 doubles passages, les passages allers étant effectués dans le sens des poils et à une vitesse de passage de 0,5 m/s. Le poids de chacun des échantillons de tapis non salis doit être enregistré.

Pour chacun des échantillons de tapis non salis, les valeurs de brillance aux cinq points de mesure fixes doivent être enregistrées conformément à 3.2.6.

Chaque échantillon de tapis doit être sali artificiellement conformément à 3.2.2, puis soumis à la procédure de nettoyage décrite en 3.2.3.

#### 3.2.2 Dépôt de salissure sur un échantillon de tapis

##### 3.2.2.1 Répartition et incrustation de salissure

La salissure d'essai conforme à 5.1.2.6 doit être répartie le plus uniformément possible sur les échantillons de tapis à raison de 145 g/m<sup>2</sup> en moyenne.

NOTE Pour obtenir une répartition uniforme de la salissure, un dispositif similaire à celui décrit en 5.2.5 peut être utilisé.

La salissure doit ensuite être introduite dans les poils du tapis en effectuant cinq doubles passages dans le sens de la chaîne avec un rouleau, conforme à 5.2.6.1, à une vitesse de passage de 0,2 m/s.

La salissure d'essai est incrustée dans le tapis en effectuant 30 doubles passages avec un rouleau, conforme à la description donnée en 5.2.6.1, à une vitesse de passage de 0,2 m/s, les passages allers étant effectués dans le sens du poil.

Dix doubles passages sont ensuite effectués au moyen d'un suceur motorisé électrique séparé avec cylindre brossé horizontal sans appliquer l'aspiration. Les passages allers doivent être effectués dans le sens du poil et la vitesse de passage doit être de 0,5 m/s.

### 3.1 Object of the test

The purpose of this test is to evaluate the cleaning action of a wet cleaning appliance and detergent.

The cleaning effectiveness is determined from measurements of the brightness change in identically treated carpet samples.

In addition, cleaned carpet samples may be assessed visually in respect of fabric appearance, streaks and blotches.

### 3.2 Wet cleaning effectiveness on carpet

#### 3.2.1 Test carpet samples

At least five carpet samples, in accordance with 5.1.1.5, shall be used for a wet vacuum cleaning test. The carpet samples shall be from the same production batch.

Prior to the test, the carpet samples shall be kept at standard atmospheric conditions for at least 24 h and then be vacuum cleaned using an electric power nozzle with horizontal brush roll. The whole surface of each sample shall be covered with 20 double strokes with the forward strokes in the direction of the pile and at a stroke speed of 0,5 m/s. The weight of each of the unsoiled carpet samples shall be recorded.

For each of the unsoiled carpet samples the brightness values at five fixed measuring points shall be recorded in accordance with 3.2.6.

Each carpet sample shall then be artificially soiled according to 3.2.2 and undergo the cleaning procedure described in 3.2.3.

#### 3.2.2 Soiling of carpet sample

##### 3.2.2.1 Distribution and embedding of soil

Test soil, in accordance with 5.1.2.6, shall be distributed with a mean coverage of 145 g/m<sup>2</sup> as uniformly as possible over the carpet sample.

NOTE For uniform distribution of the soil a device similar to the one described in 5.2.5 may be used.

The soil shall then be embedded into the carpet pile by carrying out five double strokes along the direction of the warp with a roller, in accordance with 5.2.6.1, at a stroke speed of 0,2 m/s.

The test soil is worked in by carrying out 30 double strokes with a locked roller, according to 5.2.6.1, at a stroke speed of 0,2 m/s, the forward strokes being in the direction of the pile.

Ten double strokes are then carried out using a separate electric power nozzle with horizontal brush roll without suction applied. The forward strokes shall be in the direction of the pile and the stroke speed shall be 0,5 m/s.